

舊 有 文 庫

第一集一千種

王 雲 五 主 編

訓 詁 學 引 論

何 仲 英 著

商 務 印 書 館 發 行

訓詁學引論

何仲英著

商務印書館

萬有文庫

第一集一千種

總編纂者

王雲五

商務印書館發行

編主五雲王
庫文有萬
種千一集一第
論引學詁訓
著英仲何

路南河滬上
五雲王 人行發
路南河滬上
館書印務商 所刷印
埠各及滬上
館書印務商 所行發
版初月二十年二十二國民華中
究必印翻橋作著有書此

The Complete Library
Edited by
Y. W. WONG
AN INTRODUCTION TO
CHINESE ETYMOLOGY
BY HO CHUNG YING
PUBLISHED BY Y. W. WONG
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
Shanghai, China
1933
All Rights Reserved

目次

第一章 訓詁.....一

一 訓詁溯源.....一

二 訓詁法.....七

三 訓詁的術語.....一六

第二章 代語的沿革.....二二

一 殷虛文辭例.....二二

二 詩書成語與爾雅.....五六

三 兩漢方言.....四二

四 魏晉以來的劇變.....四八

五 唐代佛書.....五一

目次

六 官話的勢力·····	五六
--------------	----

七 語法的演化·····	五九
--------------	----

八 外語的侵入·····	六六
--------------	----

第三章 現在方言·····	七六
---------------	----

一 方言的產生·····	七六
--------------	----

二 方言的類別·····	八〇
--------------	----

三 閩粵方言與客語·····	八八
----------------	----

四 吳語·····	九一
-----------	----

五 方言與古語·····	九五
--------------	----

六 方言與國語·····	一〇四
--------------	-----

訓詁學引論

第一章 訓詁

一 訓詁溯源

訓詁是關係字義方面的一種專門學術，牠的由來是很久的。自從劉歆七略標有「小學」的名稱，隋書經籍志就分牠爲訓詁、體勢、音韻三類。以後王應麟在玉海裏更說得明白。

文字之學有三：其一，體製，謂點畫有衡從曲折之殊；說文之類。其二，訓詁，謂稱謂有古今雅俗之異；爾雅方言之類。其三，音韻，謂呼吸有清濁高下之不同；沈約四聲譜及西域反切之學。所以訓詁學也是文字學的一個重要部份。

「訓詁」二字，可以合起來講，也可分開來講。因爲訓詁的方法本來含有兩種：一種是以「今

字釋古字，雅言釋方言」的，叫做「代語」；一種是以數字說明一字的義蘊的，叫做「義界」。張輯《雜字說》：「詁者，古今之異言；訓者，謂字有意義也。」（引見釋文）郭璞也說：「釋詁所以釋古今之異言，通方俗之殊語。」（爾雅釋詁注）就兩家所說，可見詁是通異言，訓是說字義，各個意義原本不同。

又查「詁」「古」「故」三字，同韻互通。漢書儒林傳「司馬遷從孔安國問故。」大戴禮小辨「爾雅以觀於古。」所以「古」即是訓詁的詁。「訓」與「順」通。書洪範「于帝其訓，」「是訓是行，」史記并引作「順。」說文「順，理也，」謂陳述文字的義理。那末詁爲古今的代語，訓爲文字的義界，可以無疑。這是指分開來說的。再如詩人所謂古訓，（詩蒸民「古訓是則，」）漢志所謂故訓，（六藝略著錄毛詩故訓傳三十卷，）那就是合起來說，成爲一個意義了。

爾雅釋詁「訓，道也。」鄭玄周禮注「道，說也；道猶言也。」可見訓與言說的意思並無區別。孔氏詩疏乃說：「訓者，道也；道物之貌以告人。」邢氏爾雅疏也說「此篇以物之事義形貌告道人，故曰釋訓。」專就形貌說，未免太狹，是不正確的。

陳澧說：『時有古今，猶地有東西南北；相隔遠則言語不通矣。地遠則有翻譯，時遠則有訓詁。有翻譯則能使別國如鄉鄰，有訓詁則能使古今如旦暮。』（東塾讀書記）文字的功用本來是代替語言的。語言既因地方不同，文字又隨之而異；學者拿現在的語言來解釋古語，或是拿方言來證明雅言，和殊語的互相翻譯是一樣的。所以班固說『古文讀應爾雅，故解古今語而可知』。阮元說：『雅言猶官話，爾雅，方言之近於官話者。』他們說明訓詁的起源是很明白的。試舉例如左：

爾雅 夏曰歲，商曰祀，周曰年，唐虞曰載。

孟子 夏曰校，殷曰序，周曰庠。

這是言語因時間不同而變更的，所以能够互相解釋。

說文 楚謂之聿，吳謂之不律，燕謂之弗，秦謂之筆。

左傳 楚人謂乳，穀謂虎，於菟。

國策 周人謂鼠未腊者朴，鄭人謂玉未理者璞。

這是言語因空間不同而變更的，也能够互訓。

在時空兩說外，還有一個最大原因，就是學者所謂「正名辨物」。荀卿說：

異形離心交喻。（從王念孫讀）異物名實互紐。貴賤不明，同異不別。如是，則志必有不喻之患，而事必有困廢之禍。故知者爲之分別，制名以指實，上以明貴賤，下以辨同異，此所爲有名也。（正名）

因爲形有同異，希望大家心裏明白，是不容易的。倘若有個名兒來區別，那就容易共同了解了。所以凡是位有高下，物有大小，時有久暫，事有輕重，都給他一個特殊的名稱。說「戰」就有「攻」「伐」「侵」「襲」的不同，說「荒」就有「饑」「饉」「康」「侵」的各別；「戎」「夷」因「西」「東」而分名；「苗」「蒐」因「春」「秋」而改號。倘若不把牠的涵義弄得清楚，定個界說，那末「名實互紐」一切學術都不能成立了。這是訓詁起源的最大成因。不能因爲牠過於麻煩，就隨便忽略。須知時有古今，物有因革，古人的分名也許現在不必要，現在的分名也許古人未曾有。我們從訓詁學上的眼光看，凡一個名物產生轉變消滅，都是有意義的，有需要的，不是貿然的。

以上是說訓詁的起源。再說訓詁學的發生。

訓詁學的發生是在東周時候。爲甚麼始於東周呢？一則呢，當時去古未遠，古人的微言大義，猶可想像得到；若不記載，恐將湮沒。一則呢，當時政權旁落，諸侯各國，各操土音，與王都的音不合；要想彼此了解，自然要說明了。所以訓詁學因之而興。

總起來說：周易繫辭就是訓詁上經的；左氏公羊穀梁之傳，就是訓詁春秋的；禮記就是訓詁周禮儀禮的；而爾雅一書尤爲訓詁學之祖。分開來說：或以音訓，或以形訓，或以義訓。義訓之中：又有以事訓，以理訓，以時訓，以質用訓，以尊卑訓，以地位訓……分之至於無可分，合之至於無可合。這些方法，實在開漢儒訓詁的先聲。

漢儒於六經諸子，皆有注解，就是因爲那些文字難解的緣故。他們的訓詁方法，和東周一樣，或解字義，或解字音。以字義寓於字音者爲正例；所以假借的例，漢儒訓詁中最多。其尤妙的還有兩件：（1）以今語訓古語，（2）以今制訓古制。以此類推，古訓自明。

漢人解經，相傳書有大小夏侯解故，詩有魯故齊后氏故，齊孫氏故，韓故，杜林有倉頡故；這些書現在都沒有了。現在只有孔鮒的小爾雅，揚雄的方言，劉熙的釋名。

漢代以後，魏晉南北朝諸儒，訓詁仍守漢儒家法，不過用語較多。訓詁書最有名的，莫過於魏張揖的廣雅，網羅遺訓，多多益善。到了唐代，有所謂「義疏之學」，以「疏」釋「注」，和以「注」釋「經」一樣。因為漢魏以前的文已經不是隋唐的人能夠了解了。有了漢人的注，然後漢人能解古書；有了唐人的疏，然後可因漢注讀古書。所以訓詁學是讀古書的工具。

宋儒重義理，所論皆切於身心的事。而且承佛教盛行之後，講求聖教，更不遺餘力。當時的章句學問，雖則不及兩漢，然而他們拿俗語立訓，也是開訓詁的一個新紀元。這時期中訓詁書最有名的如隋曹憲的博雅，宋陸佃的埤雅，羅願的爾雅翼，明朱謀煒的駢雅。

及至清代，其初感於明末王學的游談無根，由顧炎武等起大倡「舍經學無理學」之說，於是辨僞者有人，考證者有人，著新疏者尤有其人。他們治經的途徑，全賴文字學，尤其是訓詁學。訓詁學最精的莫過於王引之的經傳釋詞和俞樾的古書疑義舉例；而阮元括囊前訓，徵引羣書，撰經籍纂詁百六十卷，尤能集古今訓詁的大成。

海通以後，又得到西洋文字比較的機會，審詞度例，益加精密。如馬建忠的文通，章士釗的文典，

楊樹達的詞詮，國文法，在訓詁學中又開了一個新例。這是歷代訓詁學的概略。

二 訓詁法

訓詁二字的意義既然各別，所以訓詁的方法也各個不同。

先說訓法。訓就是文字的義界，把文字的內涵陳述出來，使得牠的意義明確。古人造字，往往僅重形體聲音，忽略實質。如日形圓實就叫做實（日實音同）月形半缺，就叫做缺（月缺音近）鶴雅，象牠的鳴聲；菱，菱象牠的多角——各循一體，不能包括全部。而且詳於外表，不問內容。如「人」字「象臂脛之形」，不管他的理智；「天」字訓「顛」，只知方位，不會說到功用。比較近代邏輯的精神，實在不可同日而語。但也有九個條例。

一、表實的訓法。

爾雅 春爲蒼天，夏爲昊天，秋爲旻天，冬爲上天。

荀子 心者，形之君也；而神明之主也。

公羊 京師者，天子所居也。

訓詁學引論

穀梁 春曰田，夏曰苗。

詩毛傳 王者，天下之大宗。

禮鄭注 宗者，祖稱之正體。

二、表德的訓法。

易 元者，善之長也；亨者，嘉之會也；利者，義之和也；貞者，事之幹也。

國語 敬，文之泰也；忠，文之實也；正，德之道也；端，德之信也。

左傳 忠，德之正也；信，德之固也。

爾雅 善父母爲孝；善兄弟爲友。

韓非子 仁者，謂其中心欣然愛人也。

說文 馬者，武也；羊者，祥也；人者，仁也；鬼者，歸也。

三、表業的訓法。

左傳 正曲爲直；參和爲仁。賞慶形威曰君；經緯天地曰文；師衆以順爲武。

戴記 約信曰誓；涖牲曰盟。

尙書大傳 學效也。

四、因形爲訓法。

左傳 止戈爲武；皿蟲爲蠱，反正爲乏。

穀梁 人言爲信。

韓非子 自環爲厶，背厶爲公。

說文 一貫三爲王；推十合一爲士。

五、相反爲訓法。

爾雅 徂，存也。

郭璞注 以徂爲存，猶以亂爲治，以曩爲勳，以故爲今也。

禮鄭注 臭訓爲香。

左傳 廢六關。（廢，置也。）

六、一字歧訓法。

周禮鄭注 典，常也，經也，法也；王謂之禮經，常所秉以治天下也；邦國官府謂之禮法，常所守以爲法式也。（按典字从册在六上，本訓大册；所謂經，常法，皆是引申的訓法。）

鄭玄禮序 禮，體也，履也。統之於心曰體；踐而行之曰履。（按禮字从示从豐，本訓祀神致福；引申訓履，訓體，訓裡。）

七、字兼正反兩訓法。

爾雅 讎匹也；敵匹也。

劉向別錄 讎書，一人持本，一人讀書，若怨家也。

國策 鄰國，敵也。

八、二文互訓法。

爾雅 宮謂之室；室謂之宮。

說文 垣墻也；墻垣也。譌訓也；訓譌也；標，木杪末也；杪，木標末也。梲，櫨木薪也；櫨，梲木末析也。

九、同事異訓法。

左傳 凡師一宿爲舍，再宿爲信，過信爲次。

公羊 天子曰崩，諸侯曰薨，大夫曰卒，士曰不祿。

穀梁 一穀不升謂之嘆，二穀不升謂之饑，三穀不升謂之饑，四穀不升謂之康，五穀不升謂之大侵。

再說詁法，最重音訓。段玉裁說：

聖人制字，有義而後有音，有音而後有形。學者考字，因形以得其音，因音以得其義。治經莫重於得義，得義莫切於得音。（廣雅疏證序）

因爲字義何以分歧，是由於古今殊語，方俗異稱。古今如何殊語？方俗如何異稱？大多由於雙聲相轉，疊韻相遙。所以音同，音近，音轉的字，往往其義相通。這是字義和字音的關係，講詁法的不可不知。統計其例，大別有七。

一、同字相詁例。一個字有幾個音，或是一個字有幾個義，古人每每分別牠字虛實，假定牠的